Course Specification

— (Bachelor)

Course Title: **Terminology and Arabization**	
Course Code: **LANT1411**	
Program: **B. A. in English Language**	
Department: **Languages and Translation**	
College: **Faculty of Education and Arts**	
Institution: **University of Tabuk**	
Version: 10. 2023	
Last Revision Date: 2022	

Table of Contents

A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: (3)

2. Course type

A.	☐ University	☐ College	☒ Department	☐ Track	☐ Others
B.	☐ Required		☒ Elective		

3. Level/year at which this course is offered: (Year 3)

4. Course general Description:

This course introduces terminology as a discipline, considering terms and their use to explain how expressions in specific contexts have their own specific meanings. It also focuses on Arabization as a key strategy in translation by exploring how foreign terms are appropriately conveyed in Arabic if a term has no direct equivalent in Arabic. Develops the skills necessary for using dictionaries of terms and glossaries as well as the ability to overcome the terminological problems and challenges faced by translators.

5. Pre-requirements for this course (if any):

LANT1207

6. Pre-requirements for this course (if any):

LANT1207

7. Course Main Objective(s):

The course discusses terminology and Arabization in-depth as a fundamental part of the translation process and how terms of different fields of knowledge (social, political, commercial, medical, industrial, scientific ...etc.) are rendered properly in Arabic.

2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	45	100%
2	E-learning		
3	Hybrid ● Traditional classroom ● E-learning		

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
4	Distance learning		

3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	**Lectures**	30
2.	**Laboratory/Studio**	
3.	**Field**	
4.	**Tutorial**	
5.	**Others (specify) Practical**	15
Total		45

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and understanding**			
1.1	Recognize a good understanding of translation terminology and Arabization as a discipline.	K2	Lectures Class discussion In-Class Translation Practice	Written exams (Midterms and Quizzes)
1.2	Identify sound knowledge of different techniques and strategies of Arabizing terms.	K2	Lectures Class discussion In-Class Translation Practice	Written exams (Midterms and Quizzes)
2.0	**Skills**			
2.1	Apply the appropriate strategy of Arabizing while translating terms in selected texts from English into Arabic and vice versa.	S2	Lectures Class discussion In-Class Translation Practice	Observation in class written tasks
2.2	Develop problem-solving skills as they deal with	S3	Lectures Class discussion	Written exam Assignments

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
	Arabization challenges while translating terms in a variety of texts.		In-Class Translation Practice	
2.3	Utilize traditional and electronic resources of information including dictionaries of; terminology, glossaries, and references.	S3	Lectures Class discussion In-Class Translation Practice	Written exam Assignments
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	Abide by the ethical standards and academic principles in translation practices.	V1	Class discussion In-Class Translation Practice	Observation Exams Assignments
3.2	Achieve autonomous tasks effectively	V2	Class discussion In-Class Translation Practice	Observation Exams Assignments
3.2	Collaborate responsibly with others to achieve common goals while translating.	V3	Class discussion In-Class Translation Practice	Class observation performance of group-work

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Terminology and its Relation to Translation	3
2	Terminology and its Relation to Translation (Practical observation in texts)	3
3	Meaning of Arabization and its Significance	3
4	Meaning of Arabization and its Significance (Practical observation in texts)	3
5	Terminology and Arabization: Problems of multiplicity and methodology	3
6	Methods of Arabization with Practice and Application 1	3
7	Methods of Arabization with Practice and Application 2	3
8	The procedures of Arabization: Transference & Naturalization 1	3
9	The procedures of Arabization: Transference & Naturalization 2	3
10	Morphological Arabicization	3
11	Semantic Arabicization (Calque)	3
12	Syntactic Arabicization	3
13	Syntactic Arabicization (Practice)	3

14	Pragmatic Arabicization	3
15	Pragmatic Arabicization (Practice)	3
	Total	45

D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Assignment (1)	5	10%
2.	Group-work practice	All along	10%
4.	First midterm exam	7	20%
5.	Second midterm exam	12	20%
6.	Final exam	16-17	40%

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.).

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	Ghazala, Hasan (2012) Arabization from A to Z: A textbook for university students, Konouz Almaarifah, Jeddah.
Supportive References	Al-Shbiel, A. O. (2017). Arabization and Its Effect on the Arabic Language. Journal of Language Teaching & Research, 8(3), 469–475. https://www.academypublication.com/issues2/jltr/vol08/03/04.pdf Benkharafa, M. (n.d.). The present situation of the Arabic language and the Arab world's commitment to Arabization. Theory and Practice in Language Studies, 3(2), 201–208. http://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol03/02/01.pdf
Electronic Materials	Benzehra, R. (2012). Issues and Challenges for a Modern English-Arabic Dictionary. Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America. 33. 83-102. 10.1353/dic.2012.0008. https://www.researchgate.net/publication/265760108_Issues_and_Challenges_for_a_Modern_English-Arabic_Dictionary
Other Learning Materials	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-arabic/

2. Required Facilities and Equipment

Items	Resources
facilities	● Flexible seating arrangements in classrooms for pair and group work.

Items	Resources
(Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	• Computer Laboratories (can be used for a variety of electronic applications, such as a guided library search for a specific translated work or any other computer-based classroom activity, such as Concordance or special software designed for stylistic analysis of literature prior to translation).
Technology equipment (projector, smart board, software)	• Video projector (data show), whiteboard, Blackboard Interactive Technology, and video projection facilities are all available in the classroom.
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	• Internet system that enables students in the same lab to share the master screen (operated by the instructor).

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students Exam results Program leaders Accreditation reviewers	1. Direct method: Looking at actual samples of student work in the course such as assignments, projects...etc. 2. Indirect method: Faculty-student meetings to get students' oral feedback. Surveys: Confidential (anonymous) completion of a course evaluation questionnaire.
Effectiveness of Students assessment	Students Exam results Program leaders Accreditation reviewers	1. Direct method: Looking at actual samples of student work in the course such as assignments, projects...etc.

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
		2. Indirect method: Faculty-student meetings to get students' oral feedback. Surveys: Confidential (anonymous) completion of a course evaluation questionnaire.
Quality of learning resources	Students Instructors Program leaders University Librarian Accreditation reviewers	Regular meetings between the course coordinator and other faculty members teaching the same course.
The extent to which CLOs have been achieved	Program leaders Accreditation reviewers Students' performance in professional competition exams	1. Direct method: Looking at actual samples of student work in the course such as assignments, projects...etc. 2. Indirect method (survey): Regular meetings between the teachers and the course coordinator Surveys: Confidential (anonymous) completion of a course evaluation questionnaire.
Other		

Assessors (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)

Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval

COUNCIL /COMMITTEE	DEPARTMENT COUNCIL
REFERENCE NO.	MEETING NO. 9/45
DATE	15.04.1445